

E Sprooch ferr werkdaachs?

Doo habb ich doch om letzte Somsdaachmittach de Karl bessucht, weil der gemoont hott, kimmste mol vorbei, de Vadder von moim Tochtermonn is doo, der kimmt aus Hamburch unn is so en gonz Feine. Awwer der will immer ebbes wisse von Flerschem, und doo denk ich, du konnsdem bestimmt was erzehle.

Der Monn hott mir aach gleich die Hond gewwe und hott sich vorgestellt, Peter Petersen det er haaße. Ich bin de Honnes, habb ich gesacht, unn dann iss de Karl zu soiner Paula inn die Kich gonge unn mir zwaa sinn in die Wohnstubb, hawwe uns gesetzt unn gleich oogefonge. „Herr Honnes“, so babbelt der Petersen, „ich lese hier immer sehr gern die Flörsheimer Zeitung, und dort habe ich eine Glosse von Ihnen in Flörsheimer Mundart gelesen, die war sehr lustig, aber sehr, sehr mühsam zu lesen. Warum schreiben Sie das nicht auf Hochdeutsch? Es gibt sicher auch sehr viele Leute in Flörsheim, die das – wie sagen Sie? – ‚Flerschemerisch‘ (wie er dess gesacht hott, mit so spitze Lippe, doo musst ich werklich lache!) nicht lesen können, oder zumindest sehr viel Mühe damit haben, glauben Sie nicht?“

In dem Aacheblick iss de Karl aus de Kich kumme unn hott de Petersen gefrocht: „Peter, möchtest du einen Apfelwein und ein Wurstbrot?“ unn mich hott er gefrocht: „Hannes, willsde en Äppelwoi unn e Worschtebrot?“ Ja, hawwe mir zwaa gesacht, unn dann hawwe mer all gelacht.

Unn ich saach: „Sehnse, Herr Petersen, die Mundart, egal wo mer se spreche dut, schafft immer e bisje Nähe, doo iss immer, ich will nit sache Liebe, awwer doch immer e bisje Nochberschaft debei. Nadierlich kann aach de Nochber mett oom kreische: Du bleeder Hund!, awwer verletze, richtig weh duts erst dann, wenn er zu mer sacht: Wir sind jetzt per Sie, mit Ihnen rede ich nicht mehr! Ich kann mich erinnern, ich hatt emol Krach mit moim Lehrgesell, unn doo habb ich gesacht, Herr Schöller, darf ich einmal Du zu Ihnen sagen? Unn der sacht Ja, unn ich druff: Herbert, du bist en ahle Simpel! Dess hott der mer awwer nit iwwel genumme. Unn warum? Die Mundart kennt nit so vill Feinheite, en onnern zu verletze, die iss nit hinnerhältig, sondern gradaus. Ich denk, dess is de Unnerschied.“

„Ja“, hott de Herr Petersen doo gemoont, „das leuchtet mir ein. Aber ist nicht die Mundart die Sprache für werktags, während Hochdeutsch die Sprache für sonntags ist - Sie wissen, wie ich das meine? In Ihrer Gallus-Kirche wird doch auch nicht in Platt gepredigt. Also müssten Sie auch Ihre Artikel in Hochdeutsch schreiben. Mundart reden, ja, aber nicht schreiben!“ Ich habb dann mett moim Kopp gewackelt unn en Aacheblick iwwerlegt unn wollt em grad saache, dass erstens de Martin Luther aach dem Volk uffs Maul geschaut hott unn dass mir zweitens sunndaachs om Stommtisch

aach flerschemerisch babbele, awwer in dem Moment hott die Paula aus de Kich gerufe: „Will von eich ooner e Stick Riwwelkuche, gonz frisch?“

„Bring en halt eroi“, ruft de Karl zurück und guckt so in Bessuch oo: „Siehste Peter, dess Wort Riwwelkuche derf genau so wenig verlorn geh wie des Rezept doodeferr“

Dann hawwe mer noch e bisje geschwätzt, bei Äppelwoi, Worschtebrot unn Riwwelkuche, unn hawwe uns druff verstonne, dass halt die Mundart ihm eichene Charakter hott, dass se sogar e bisje Ähnlichkeit hott mit Gaunersprooche, weil se ausdrickt, mir geheern dezu. Unn deshalb wolle mer die Mundart, des Flerschemerisch, nit unnergehe losse, ich unn aach de Karl nit, unn mir denke aach, dass vill von uns in Flerschem dess nit wolle. Awwer es iss halt nit genuch, nor ze babbele, mer muss unser Sprooch aach schreiw, nor dann bleibt se lebendich unn uns erhalte. Was die Sach awwer schwierig macht, des is, dass eigentlich jeder von uns e bisje onnerst babbelt, unn dass es joo nit üblich iss, so wie mer babbele aach ze schreiw.

Zuletzt moont de Herr Petersen: „Dann schließen wir einen Kompromiss, Herr Honnes: Schreiben Sie weiter in Mundart, aber geben Sie Ihren Lesern Gelegenheit, Ihre Artikel lesen zu können, fertigen Sie und Ihre Freunde ein Wörterbuch an: Flersche-merisch (widder musst ich lache!) und die Übersetzung ins Hochdeutsche, und wenn Sie es fertig haben, schicken Sie mir ein Exemplar davon.“

„Siehste“, habb ich om nechste Daach zum Karl gesacht, „mer kann sogar von so em Hamburcher noch was lerne. Dess mit dem Wörterbuch, wolle mer dess mache, Karl?“

Eiern Honnes